

Wanneer we naar het buitenland reizen en mensen uit verschillende landen ontmoeten, is het gemakkelijk als we een vreemde taal spreken en verstaan. Maar talen kunnen ook deuren openen naar nieuwe vriendschappen, nieuwe culturen en nieuwe kansen. De Europese Unie bestaat uit 27 landen en telt 23 officiële talen. Hier vind je een voorproefje van elke taal, zodat je alvast een kijkje achter een paar deuren kan nemen. Op de buitenflap van de folder staan enkele zinnen in je eigen taal. Als je de buitenflap uitvouwt, kan je die zinnen vergelijken met de vertalingen op de binnenkant.

NA-81-08-387-NL-C

Talen helpen je vooruit



Wanneer we naar het buitenland reizen en mensen uit verschillende landen ontmoeten, is het gemakkelijk als we een vreemde taal spreken en verstaan. Maar talen kunnen ook deuren openen naar nieuwe vriendschappen, nieuwe culturen en nieuwe kansen. De Europese Unie bestaat uit 27 landen en telt 23 officiële talen. Hier zie je een voorproefje van elke taal, zodat je alvast een kijkje achter een paar deuren kan nemen. Op de buitenflap van de folder staan enkele zinnen in jouw eigen taal. Als je de buitenflap uitvouwt, kan je die zinnen vergelijken met de vertalingen op de binnenkant.



Nederlands

- Hallo, ik heet Pieter.
Hoe heet jij?
- An. Waar kom je vandaan?
- Amsterdam. En jij?
- Antwerpen.
- Hoe oud ben jij?
- Veertien.
- Daag!
- Tot ziens!

- 1** een
- 2** twee
- 3** drie
- 4** vier
- 5** vijf
- 6** zes
- 7** zeven
- 8** acht
- 9** negen
- 10** tien



Bulgaars – Български

- Здравей, казвам се Катя.
А ти как се казваш?
- Иван. Откъде си?
- От София. А ти?
- От Бургас.
- На колко си години?
- На четиринайсет.
- Довиждане!
- До скоро!

- 1** Едно
- 2** Две
- 3** Три
- 4** Четири
- 5** Пет
- 6** Шест
- 7** Седем
- 8** Осем
- 9** Девет
- 10** Десет

Deze brochure en andere beknopte informatie over de EU is ook online te vinden op: ec.europa.eu/publications

Europese Commissie
Directoraat-generaal Communicatie
Publicaties
1049 Brussel
BELGIË

Manuscript voltooid in oktober 2008

Illustraties: © Heimbüchel, Keulen, Duitsland

Luxemburg: Bureau voor officiële publicaties der Europese Gemeenschappen, 2009

24 blz. — 11 x 19 cm

ISBN 978-92-79-09962-5
doi 10.2775/43315

© Europese Gemeenschappen, 2009
Overneming toegestaan. Voor gebruik of overneming van afzonderlijke afbeeldingen is rechtstreekse toestemming van de rechthebbenden vereist.

Printed in Germany

GEDRUKT OP CHLOORVRU GEBLEEKT PAPIER



Deens – dansk

- Hej, jeg hedder Per. Hvad hedder du?
- Helle. Hvor kommer du fra?
- København. Og du?
- Århus.
- Hvor gammel er du?
- Fjorten.
- Farvel.
- Vi ses!

- 1** en
- 2** to
- 3** tre
- 4** fire
- 5** fem
- 6** seks
- 7** syv
- 8** otte
- 9** ni
- 10** ti



2

Duits – Deutsch

- *Hallo, ich heiße Martin.
Wie heißt Du?*
- *Julia. Woher kommst Du?*
- *Aus Berlin. Und Du?*
- *Aus Wien.*
- *Wie alt bist Du?*
- *Vierzehn.*
- *Tschüss!*
- *Bis bald.*

- 1** eins
- 2** zwei
- 3** drei
- 4** vier
- 5** fünf
- 6** sechs
- 7** sieben
- 8** acht
- 9** neun
- 10** zehn

Yes

No

I love you

I'm sorry /
Excuse me

I don't
understand

Thank you

Can I have
an ice cream,
please?



3

Engels – English

- Hello, my name is Sarah.
What's your name?
- David. Where are you from?
- London. And you?
- Birmingham.
- How old are you?
- Fourteen.
- Goodbye!
- See you!

- 1 one
- 2 two
- 3 three
- 4 four
- 5 five
- 6 six
- 7 seven
- 8 eight
- 9 nine
- 10 ten



Ests – eesti keel

- Tere, mina olen Jüri.
Mis on sinu nimi?
- Kati. Kus sa elad?
- Tartus, ja sina?
- Pärnus.
- Kui vana sa oled?
- Neliteist!
- Nägemist! / Tšau!
- Näeme! / Tšau!

- 1** üks
- 2** kaks
- 3** kolm
- 4** neli
- 5** viis
- 6** kuus
- 7** seitse
- 8** kaheksa
- 9** üheksa
- 10** kümme



Fins – suomi

- Hei, minun nimeni on Sanna.
Mikä sinun nimesi on?
- Jussi. Mistä olet kotoisin?
- Helsingistä. Entä sinä?
- Turusta.
- Minkä ikäinen olet?
- Neljätoista.
- Moi!
- Nähdään!

- 1** yksi
- 2** kaksi
- 3** kolme
- 4** neljä
- 5** viisi
- 6** kuusi
- 7** seitsemän
- 8** kahdeksan
- 9** yhdeksän
- 10** kymmenen



6

Frans – français

- *Bonjour, je m'appelle Pierre. Comment t'appelles-tu?*
- *Nicole. D'où viens-tu?*
- *De Paris. Et toi?*
- *De Bruxelles.*
- *Quel âge as-tu?*
- *Quatorze ans.*
- *Au revoir!*
- *À bientôt!*

- 1** un
- 2** deux
- 3** trois
- 4** quatre
- 5** cinq
- 6** six
- 7** sept
- 8** huit
- 9** neuf
- 10** dix

Ναι

Όχι

Σ' αγαπώ

Συγγνώμη /
Με συγχωρείτε

Δεν καταλαβαίνω

Ευχαριστώ

Μπορώ να έχω
ένα παγωτό,
παρακαλώ;



7

Γriegks – ελληνικά

- Γεια σου, με λένε Νίκο.
Πώς σε λένε;
- Ελένη. Από πού είσαι;
- Από την Αθήνα. Εσύ;
- Από τη Λευκωσία.
- Πόσων χρονών είσαι;
- Δεκατεσσάρων.
- Γεια!
- Τα λέμε!

- 1** ένα
- 2** δύο
- 3** τρία
- 4** τέσσερα
- 5** πέντε
- 6** έξι
- 7** επτά
- 8** οκτώ
- 9** εννέα
- 10** δέκα

Igen.

Nem.

Szeretlek.

Bocsánat/
Elnézést!

Nem értem.

Köszönöm.

Kaphatok
fagyaltot?



8

Hongaars – magyar

- Szia, Ildikó vagyok.
Mi a neved?
- István. Honnan jöttél?
- Budapestről. És te?
- Debrecenből.
- Hány éves vagy?
- Tizennégy.
- Viszlát!
- Szia!

- 1 egy
- 2 kettő
- 3 három
- 4 négy
- 5 öt
- 6 hat
- 7 hét
- 8 nyolc
- 9 kilenc
- 10 tíz

Gabh mo
leithscéal

Táim i ngrá leat.

Ní thuigim.

Go raibh
maith agat.

Uachtar reoite,
le do thoil?



Iers – Gaeilge

- Dia dhuit. Róisín is ainm dom.
Cad is ainm dhuit?
- Caoimhín. Cad as duit?
- Doire. Agus tusa?
- Baile Átha Cliath
- Cén aois thú?
- Ceathair déag
- Slán leat!
- Feicfidh mé thú!

- 1 a haon
- 2 a dó
- 3 a trí
- 4 a ceathair
- 5 a cúig
- 6 a sé
- 7 a seacht
- 8 a hocht
- 9 a naoi
- 10 a deich



10

Italiaans – italiano

- *Ciao, io mi chiamo Roberto.
Tu come ti chiami?*
- *Giulia. Di dove sei?*
- *Di Roma, e tu?*
- *Di Napoli.*
- *Quanti anni hai?*
- *Quattordici.*
- *Ciao!*
- *Ci vediamo!*

- 1** uno
- 2** due
- 3** tre
- 4** quattro
- 5** cinque
- 6** sei
- 7** sette
- 8** otto
- 9** nove
- 10** dieci



Lets – latviešu

- Sveiki! Mani sauc Andris.
Kâ tevi sauc?
- Ilze. No kurienes tu esi?
- No Rîgas. Un tu?
- No Daugavpils.
- Cik tev ir gadu?
- Çetrpadsmit.
- Atâ!
- Uz redzêšanos!

- 1 viens
- 2 divi
- 3 trîs
- 4 çetri
- 5 pieci
- 6 seši
- 7 septiņi
- 8 astoņi
- 9 deviņi
- 10 desmit

Taip

Ne

Aš tave myliu!

Atsiprašau!

Aš nesuprantu.

Ačiū!

Gal galėčiau
gauti ledų?



12

Litouws – lietuvių kalba

- Labas, mano vardas Eglė.
Koks tavo vardas?
- Andrius. Kur tu gyveni?
- Vilniuje. O tu?
- Kaune.
- Kiek tau metų?
- Keturiolika.
- Viso gero!
- Iki!

- 1** vienas
- 2** du
- 3** trys
- 4** keturi
- 5** penki
- 6** šeši
- 7** septyni
- 8** aštuoni
- 9** devyni
- 10** dešimt



13

Maltees – Malti

- *Bonġu, jiena jisimni Marija, inti x'jismek?*
- *Ġorġ. Minn fejn int?*
- *Mill-Belt. U inti?*
- *Minn Għawdex.*
- *Kemm għandek żmien?*
- *Erbatax*
- *Saħħa*
- *Narak*

- 1** *wieħed*
- 2** *tnejn*
- 3** *tlieta*
- 4** *erbgħa*
- 5** *ħamsa*
- 6** *sitta*
- 7** *sebgħa*
- 8** *tmienja*
- 9** *disgħa*
- 10** *għaxra*



14

Pools – polski

- Cześć, nazywam się Ania.
A ty?
- Kazik. Skąd jesteś?
- Z Warszawy, a ty?
- Z Gdańska.
- Ile masz lat?
- Czternaście.
- Do widzenia!
- Cześć!

- 1** jeden
- 2** dwa
- 3** trzy
- 4** cztery
- 5** pięć
- 6** sześć
- 7** siedem
- 8** osiem
- 9** dziewięć
- 10** dziesięć

Sim

Não

Amo-te!

Desculpa!

Não percebo

Obrigado!

Um gelado,
por favor!



15

Portugees – português

- *Olá, chamo-me Carla.
Como é que te chamas?*
- *Paulo. De onde é que vens?*
- *Lisboa. E tu?*
- *Algarve.*
- *Quantos anos tens?*
- *Catorze.*
- *Adeus!*
- *Até mais logo!*

- 1** *um*
- 2** *dois*
- 3** *três*
- 4** *quatro*
- 5** *cinco*
- 6** *seis*
- 7** *sete*
- 8** *oito*
- 9** *nove*
- 10** *dez*

Da

Nu

Te iubesc

Îmi pare rău/
Mă scuzați

Nu înțeleg

Mulțumesc.

Aș dori o înghețată,
vă rog.



16

Roemeens – română

- Bună ziua, mă numesc Elena.
Pe tine cum te cheamă?
- Ion. De unde ești?
- Din București. Tu?
- Din Arad.
- Câți ani ai?
- Paisprezece.
- La revedere!
- La revedere!

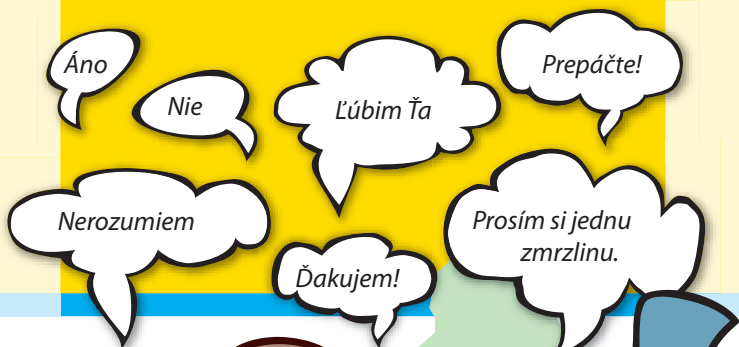
- 1 unu
- 2 doi
- 3 trei
- 4 patru
- 5 cinci
- 6 șase
- 7 șapte
- 8 opt
- 9 nouă
- 10 zece



Slovens - slovensko

- Živijo, moje ime je Gregor. Kako je pa tebi ime?
- Simona. Od kod prihajaš?
- Iz Ljubljane. Pa ti?
- Iz Maribora.
- Koliko let imaš?
- Štirinajst.
- Adijo!
- Se vidiva!

- 1** ena
- 2** dve
- 3** tri
- 4** štiri
- 5** pet
- 6** šest
- 7** sedem
- 8** osem
- 9** devet
- 10** deset

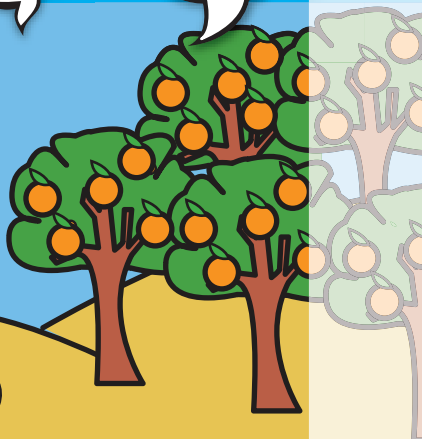
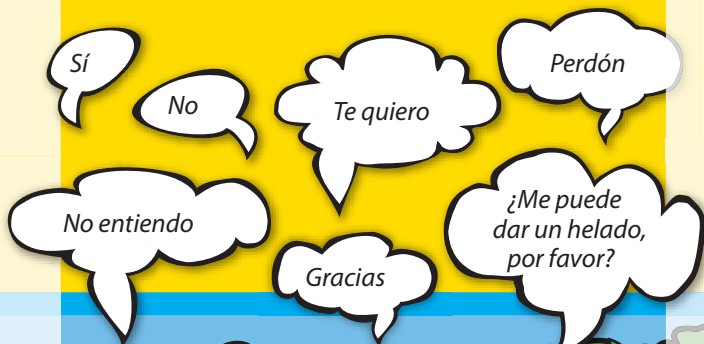


18

Slowaaks – slovensky

- Ahoj, volám sa Pavol.
Ako sa voláš?
- Marta. Odkiaľ si?
- Z Bratislavy. A Ty?
- Z Prešova.
- Koľko máš rokov?
- Štrnásť.
- Ahoj!
- Maj sa pekne.

- 1** jeden
- 2** dva
- 3** tri
- 4** štyri
- 5** päť
- 6** šesť
- 7** sedem
- 8** osem
- 9** deväť
- 10** desať



19

Spaans – español

- *Hola, me llamo María.*
¿Tú cómo te llamas?
- *Juan. ¿De dónde eres?*
- *De Madrid. ¿Y tú?*
- *De Barcelona.*
- *¿Cuántos años tienes?*
- *Catorce.*
- *¡Adiós!*
- *¡Nos vemos!*

- 1** uno
- 2** dos
- 3** tres
- 4** cuatro
- 5** cinco
- 6** seis
- 7** siete
- 8** ocho
- 9** nueve
- 10** diez

Ano

Ne

Miluji tě

Promiňte /
S dovolením

Nerozumím

Děkuji

Mohu dostat
jednu zmrzlinu,
prosím?



20

Tsjechisch – čeština

- Ahoj, jmenuji se Lenka.
Jak se jmenuješ ty?
- Honza. Odkud jsi?
- Z Prahy. A ty?
- Z Brna.
- Kolik je ti let?
- Čtrnáct.
- Tak ahoj!
- Měj se hezky!

- 1 jeden
- 2 dva
- 3 tři
- 4 čtyři
- 5 pět
- 6 šest
- 7 sedm
- 8 osm
- 9 devět
- 10 deset

Ja

Nej

Jag
älskar dig!

Förlåt!

Jag förstår inte.

Tack!

Kan jag få
en glass?



21

Zweeds – svenska

- Hej, jag heter Ida.
Vad heter du?
- Kalle. Var kommer du ifrån?
- Stockholm. Och du?
- Kalmar.
- Hur gammal är du?
- Fjorton.
- Hej då!
- Vi ses!

- 1** ett
- 2** två
- 3** tre
- 4** fyra
- 5** fem
- 6** sex
- 7** sju
- 8** åtta
- 9** nio
- 10** tio

Europe Direct — Europa aan huis!

Europe Direct heeft in alle lidstaten van de Europese Unie een netwerk van informatiecentra waar je kan binnenlopen alsook actuele informatie over de EU kan krijgen en jouw mening rechtstreeks aan de Europese instellingen kan geven.

- *Wat moet ik doen als ik in een andere lidstaat wil studeren of lesgeven?*
- *Zijn er financieringsmogelijkheden om werkervaring in een ander EU-land op te doen?*
- *Hoe regel ik een uitwisseling met een andere school in Europa?*
- *Hoe organiseer ik een studiebezoek aan de Europese instellingen?*
- *Is er gratis lesmateriaal voor docenten en leerlingen over de EU?*



Voor antwoord op al deze vragen kan je naar een lokaal informatiepunt van Europe Direct gaan, of bellen met het gratis telefoonnummer
00 800 6 7 8 9 10 11.

Nadere informatie online

- *Voor kinderen en leraren*
Interactieve spelletjes, downloads, enzovoorts:
europa.eu/europago
- *Voor jongeren*
Alle informatie over studeren en werken in een ander EU-land, projecten voor jongeren, enzovoorts:
europa.eu/youth
- *Voor iedereen*
Meer te weten komen over hoe de Europese Unie werkt:
europa.eu/abc/index_nl.htm

Nadere informatie over de Europese Unie is verkrijgbaar bij de vertegenwoordiging van de Europese Commissie in jouw land:

België: **ec.europa.eu/belgium**

Nederland: **ec.europa.eu/nederland**

Nadere informatie over de officiële talen van de Europese Unie: **europa.eu/languages**

De Europese Unie



-  Lidstaten van de Europese Unie (2008)
-  Kandidaat-lidstaten